

ASSOCIATION
FRANCO - ALLEMANDE
DES ENSEIGNANTS
DE L' HORTICULTURE

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DEUTSCH-FRANZÖSISCHER
GARTENBAU-
LEHRER

Paris/Everswinkel, le/den 19. 01. 1985

An die
Mitglieder, Freunde und Förderer
der Arbeitsgemeinschaft
deutsch - französischer
Gartenbaulehrer

Sehr geehrte Damen und Herren!

Das 15. deutsch - französische Seminar für Gartenbaulehrer wird
in diesem Jahr in der Zeit vom 31. März 1985 bis 04. April 1985
in Berlin durchgeführt.

Zwei Gründe waren es, die für Berlin sprachen. Die Bundesgarten-
schau findet erstmalig in Berlin statt. Sicherlich für Gärtner
ein Grund, nach Berlin zu fahren. Der zweite Grund darf nicht
übersehen werden. Vierzig Jahre nach Kriegsende sollte man die
besondere Situation der geteilten Stadt erleben und den Berlinern
zeigen, daß sie nicht vergessen werden.

Das Seminar 1985 ist in vorbildlicher Weise von dem Berliner
Kollegen, Hans Möhring, vorbereitet worden. Dafür gebührt ihm
schon heute ein herzliches Wort des Dankes.

Zu dem Seminar in Berlin lade ich Sie recht herzlich ein.

Mit freundlichen Grüßen

Adalbert Abel

Secrétariat / Sekretariat
Bureau / Büro

UNREP, 26 rue Bergère, 75009 Paris - Tél.: 246 81 32
Schützenstr. 13, 4401 Everswinkel 2 - Tel.: (02582) 492

Adalbert Abel

4416 Everswinkel 2, 19. 01. 1985

Alverskirchen

Schützenstr. 13

Telefon : 02582 / 492

I N F O R M A T I O N

Maßnahme : Deutsch - französisches Seminar
für Gartenbaulehrer

Zeit : 31. 03. 1985 (Sonntag)
04. 04. 1985 (Donnerstag)

Ort : Berlin

Thema : Der Gartenbau in Berlin

Unterbringung : Evangelisches Johannesstift
Christophorus - Haus
Postfach 20 07 52
1000 B e r l i n 20
Telefon : 030 / 33609 - 0

Anreise : 30. / 31. März 1985
mit S N C F / Bundesbahn
23.15 Uhr ab Paris (D 243)
06.14 Uhr ab Köln
08.15 Uhr ab Hamm mit Bus
Havixbecker Busreisen G m b H
Postfach 65
4409 Havixbeck
Telefon : 02507 / 7100
Westfälisches Frühstück (Picknick)
im Bus
09.30 Uhr ab Bielefeld
Kiosk Obergassel
Mittagessen in der Raststätte Lehrter See
13.00 Uhr ab Lehrter See

Vorläufiges Programm : 31. März (Sonntag)
Anreise der Teilnehmer
Begrüßung
Abendessen im Johannesstift

01. 04. 1985 (Montag)

- Rundgang durch das Gelände der
B U G A (Bundesgartenschau)
- Vortrag / Führung
- Besichtigung des Gartenbaubetriebes
Daedlow
- Vortrag von Gärtnermeister
Hans Jasch
" Situation der berliner Gärtner "

02. 04. 1985 (Dienstag)

- Besichtigung des Oberstufenzentrums
(O S Z Agrarwirtschaft)
- Pflanzen eines Baumes
in Reinickendorf
- Information über Grünanlagen
in Westberlin
- Treffen mit Junggärtnern
aus Berlin

03. 04. 1985 (Mittwoch)

- Besichtigung des Blumengroßmarktes
in Berlin
- Fahrt durch Ostberlin
- Information über Grünanlagen
in Ostberlin

04. 04. 1985 (Donnerstag)

- Zusammenfassung der Ergebnisse
- Planungen für 1986

Abreise :

Fahrt mit Bus von Berlin nach Hamm
Lunchpakete werden im Bus gereicht
Zwischenhalte in

Raststätte Lehrter See

Bielefeld / Kiosk Obergassel

Abendessen in Hamm

Fahrt mit Bundesbahn / S N C F

21.35 Uhr ab Hamm (D 242)

06.25 Uhr an Paris 05. 04. 1985

leg 22.1.85

Kosten : D M 350,- ohne An - und Abreise
Bezahlung : Per Eurocheck in Berlin
Anmeldung : Auf beigefügtem Anmeldeformular.
Bitte die entsprechenden Kästchen
ankreuzen.

Die Anmeldungen werden in der Reihen-
folge des Eingangs berücksichtigt.
Jahresbeitrag : Mit der Anmeldung ist der Jahres-
beitrag fällig. Überweisung von
D M 20,- auf das Konto der
Arbeitsgemeinschaft deutsch -
französischer Gartenbaulehrer
Nr. 1 9 6 3 3 9 1 6 bei der
Sparkasse in Bielefeld
B L Z 480 501 61

Arbeitsgemeinschaft Deutsch-Französischer Gartenbau-Lehrer.
Treffen in Berlin vom Sonntag, d.31.3. bis Donnerstag, d.4.4.85

T E R M I N P L A N

Sonntag

31.3.85

nachmittags

Ankunft der Teilnehmer. Begrüßung.
19,00 Uhr Abendessen im Restaurant Johannesstift.
20,00 " Zwangloses Beisammensein mit allgemeinen Berlin-
informationen im Johannesstift.

Montag

1.4.

7,30 Uhr Frühstück
8,00 " Abfahrt zum BUGA-Gelände (1)
9,00 " Vortrag, Rundgang, Information
12,00 " Mittagessen im nahegelegenen Restaurant "Bauern-
kate" (Tel.703 11 11).
13,00 " Abfahrt Richtung Bln.-Lichtenrade.
13,30 " Besichtigung der Firma M. D a e d l o w, Garten-
bau, Groß-Ziethener Straße 55 (Tel.745 87 32)(2):
Thema: CO₂ - Begasung, Standard-Magnetplatten,
HB-Tropf-Bewässerungssystem.
(Führung in 2 Gruppen)
15,30 " Abfahrt Richtung Kurfürstendamm (über Arbeiter-
viertel Neukölln).
16,30 " Kaffeetrinken am Ku'damm im Café Möhring. (3)
17,00 " Ku'damm-Bummel, Einkaufsmöglichkeit.
(Geschäfte bis 18,00 Uhr, Kaufhäuser bis 18,30 Uhr)
18,45 " Abfahrt Richtung Johannesstift (Parkplatz für
Busse: Lietzenburger Strasse, parallel z.Ku'Damm)
19,30 " Abendessen im Johannesstift (Tel.336 09 0) (4)
20,00 " Vortrag v.Gärtnerei-Inhaber Hans J a s c h:
"Situation der berliner Gärtner, gestern und
heute" im Wartburgsaal (Johannesstift).
Anschließend: Diskussion mit berliner Gärtnern.

Dienstag

2.4.

8,00 Uhr Frühstück
8,45 " Abfahrt Richtung Zehlendorf. Bei günstigem Wetter:
Überfahrt d.Havel mit einem Liniendampfer der BVG
(Kladow-Wannsee), Fahrtzeit 20 Minuten. Sonst:
Bus über Avus, Grunewald.
9,30 " Ankunft und Begrüßung im Oberstufenzentrum Agrar-
wirtschaft (OSZ), Hartmannsweiler Weg, Bln.Zehlen-
dorf (Hr.König o.Hr.Heldmann, Tel.807 33 17)(5)
11,30 " Rundgang, Info-Material, Diskussion.
Mittagessen in der Kantine d.Schule.

Forts.2.4.

- 12,15 Uhr Abfahrt Richtung Reinickendorf (6).
13,00 " Treffen mit d. Bezirksbürgermeister v. Reinickendorf, Hrn. D. O r w a t und einem Vertreter des französischen Stadtkommandanten v. Berlin im Rathaus Reinickendorf, Bln. 51, Eichborndamm 215, Tel. 41 92 1 .
Ansprachen, Pflanzen eines Baumes, Presse.
14,00 " Abfahrt Richtung Charlottenburg (über Stadt-Autobahn) .
15,00 " Besichtigung Schloß Charlottenburg (wahlweise watteau-Ausstellung im Knobelsdorff-Flügel)(7).
16,00 " Kaffeetrinken im Café "Orangerie" (100 m).
17,00 " Abfahrt zum Congreß-Centrum (8). Kurzer Rundgang durch das Gebäude, von dort Übergang zum Funkturm (Fußweg).
19,00 " Abendessen im Funkturm-Restaurant (über den Dächern von Berlin)(Tel. 30 38 29 96).
20,00 " Abfahrt Richtung Johannesstift.
21,00 " Vortrag im Wartburgsaal: " Die Bildungs- und Jugendpolitik in der DDR" (Ges. dtsh. Institut).
-

Mittwoch

3.4.

- 7,00 Uhr Abfahrt Richtung Blumengroßmarkt, Bln. 61, Friedrichstraße (Tel. 251 60 26 oder 395 28 20). (8)
7,45 " Rundgang durch die Halle der Anbieter (geöffnet bis 9,00 Uhr).
9,00 " Frühstück im Restaurant "Blume" (Tel. 251 56 73) im Großmarkt.
9,45 " Vortrag v. Leiter des Großmarktes, Hrn. Zarembo, über die wirtschaftliche u. politische Situation der Einrichtung. Standort-Erläuterungen, Diskussion.
10,30 " Fußweg (10 Min.) zum "Haus am Checkpoint Charly Besichtigung der dortigen "Mauer-Ausstellung".
11,30 " Abfahrt Richtung Reichstag. (9)
12,00 " Rundgang durch das Reichstag-Gebäude, Führung (Dolmetscher).
13,00 " Mittagessen im "Restaurant Reichstag".
14,00 " Abfahrt Richtung Grenzübergang Invalidenstraße mit kleiner Rundfahrt durch die früher typische Arbeiterviertel des Bezirks Wedding (10).
15,15 " Grenzübergang nach Ostberlin, Übernahme des DDR-Begleiters.
Stadtrundfahrt durch Ostberlin. Abendessen.

Forts.3.4.
abends

Besuch im Variété "Friedrichstadtpalast"
(internationale Künstler, gegenüber Bhf.
Friedrichstraße, Zentrum) (11)

ca. 22,00 Uhr

Rückfahrt nach Westberlin.

Donnerstag
4.4.

Frühstück.

Abfahrt ca.8,30 Uhr

Richtung City.

9,00 Uhr

Vortrag: "Berlin, Weltstadt mit Problemen".
(v.Ges.dtsch.Institut, Bundesanstalt für
Ges.dtsch.Aufgaben).

danach

Abreise Richtung Heimat.

In den Tagen Ihres Besuches wird uns ein
Berufsfotograf begleiten. Die von ihm
gemachten Aufnahmen können Sie jeweils
abends (preiswert) käuflich erwerben, eine
schöne Erinnerung !

Kontaktadresse Berlin:

Hans Möhring

Tel. 803 35 80 oder 24 19 10 oder 854 34 51

Kirchweg 27 c
1000 Berlin 38 (Nikolassee)

Rosenheimer Straße 39
1000 Berlin 30

ASSOCIATION FRANCO-ALLEMANDE DES ENSEIGNANTS DE L'HORTICULTURE

Programme Berlin

Dimanche

31.3.

Après-midi

19,00^h

20,00^h

Arrivé des participants, Salutation

Dîner au restaurant "Johannesstift"

Réunion sans contrainte, informations sur Berlin

Lundi

1.4.

7,30^h

8,00^h

9,00^h

12,00^h

13,00^h

Petit déjeuner

Départ au BUGA - Gelände (Bundesgartenschau)

Conférence, visite, informations

Déjeuner au restaurant "Bauernkate" (Tel.703 1111

Visite de la firme M.Daedlow, horticulture,
55, Groß-Ziethener Strasse, Bln.47, Tel.7458732

(2)

Sujet: CO₂-Begasung, Standard-Magnetplatten,

HB-Tropfbewässerung (visite en 2 groupes)

15,30^h

Départ en direction du Kurfürstendamm (A travers
le quartier ouvrier "Neukölln").

16,30^h

Prise du café, au Café Möhring au Ku'damm (3)

17,00^h

Balade sur le Ku'Damm, possibilités d'achats.
(magasin: 18,00^h, grand magasin: 18,30 ouv.)

18,45^h

Départ direction Johannesstift (Parking Bus:
Lietzenburger Straße, parallèle au Kurf.-Damm)

19,30^h

Dîner dans le Johannesstift

20,00^h

Conférence faite par Hans J a s c h: Situation
des jardiniers berlinois, hier et aujourd'hui
dans le Wartburgsaal (Johannesstift).
Ensuite: discussion avec des jardiniers ber-
linois.

Mardi

2.4.

8,00^h

8,45^h

Petit déjeuner

Départ, direction Zehlendorf. Si le temps est
favorable: traversée de ligne de la BVG
(Kladow-Wannsee). Durée 20 mn. Sinon: autobus
par Avus, Grunewald.

9,30^h

Arrivé et salutation dans Oberstufenzentrum
Agrarwirtschaft (OSZ), Hartmannsweiler weg,
Berlin-Zehlendorf (Hr.Heldmann oder Herr König,
Tel.807 33 17) (5)

11,30^h

Après visite, discussion
déjeuner dans la cantine de l'école.

12,15^h

Départ, direction Reinickendorf (6)

2.4. (suite)
13,00^h

Rencontre avec le maire de l'arrondissement Reinickendorf, D.O r w a t et avec un remplaçant du commandant français de Berlin à la mairie Reinickendorf, Berlin 51, Eichborndamm 215, (Tel.41921).

Discours, plantation d'un arbre, Presse.

14,00^h

Départ, direction Chateau de Charlottenburg (par l'autoroute)

15,00^h

Visite du Chateau de Charlottenburg (par exemple: exposition de Watteau, aile Knobelsdorff (7)

16,00^h

Prise du café au café "Orangerie" (100 m)

17,00^h

Départ au palais des congrès (8). Visite à travers le monument, puis visite de la Funkturm (poss.à pied)

19,00^h

Diner au restaurant de la Funkturm (au dessus des toits de Berlin)(Tel.30 38 29 96)

20,00^h

Départ au Johannesstift

21,00^h

Discours dans le Wartburgsaal. Sujet: la culture et la politique de la jeunesse dans la DDR.

Mercredi

3.4.

7,00^h

Départ, direction marché de fleurs, Berlin 61 (Kreuzberg) (Tel.251 60 26)

7,45^h

Visite de la salle des jardiniers (ouverte jusqu'à 9,00h)

9,00^h

Petit déjeuner dans la restaurant "Blume" (Tel. 251 56 73) au marché.

9,45^h

Discours fait parlé directeur du marché, M.Zarem-
ba, sur la situation économique et politique de l'institution. Commentaires sur l'emplacement, discussion.

10,30^h

Visite de l'exposition du mur au "Checkpoint Charly" (10 mn.au pied).

11,30^h

Départ, direction "Reichstag" (9).

12,00^h

Visite du Reichstag (interpréteur)

13,00^h

Déjeuner du Reichstag (Restaurant)

14,00^h

Départ, direction frontière Invalidenstraße avec la visite d'un jadis typique quartier d'ouvriers de l'arrondissement Wedding (10)

15,15^h

Passage de la frontière à Berlin Est, Visite en Autobus de Berlin Est, Diner.

Le soir

Visite du variété "Friedrichstadtpalast" (en face de la gare Friedrichstrasse)(11)

Environ 22,00^h

Retour à Berlin West.

Jeudi

4.4.

8,00^h

Petit déjeuner

9,00^h

à Cité: Conférence: "Berlin, Metropole avec des Problemes"

10,00^h

Départ au cour de la matinée.

ASSOCIATION
FRANCO – ALLEMANGNE
DES ENSEIGNANTS
DE L'HORTICULTURE

ARBEITSGEMEINSCHAFT
DEUTSCH-FRANZÖSISCHER
GARTENBAU-
LEHRER

Paris /Everswinkel, le/den

Teilnahme am 15. Seminar in Berlin

31.03.-04.04.1985

- | | |
|-----------------------------|----------------------------|
| 1. Peperhove, Johannes | 1. M. Jean-Claude Henaff |
| 2. Peperhove, Francis | 2. M. Jean-Francois Dubois |
| 3. Krabbe, Edith | 3. M. Bernhard Combaret |
| 4. Krabbe, Heinrich | 4. Mme Combaret |
| 5. Tobias, Sigrid | 5. M. Pierre Taurin |
| 6. Schlaudraff, Karl-Dieter | 6. M. Le Faou |
| 7. Blaschke, Karl | 7. Mme Le Faou |
| 8. Hochrein, Rudolph | 8. M. Piollat |
| 9. Lang, Peter | 9. M. Alain Lennon |
| 10. Appel, Marlotte | 10. M. Didier Ramy |
| 11. Appel, Hans | 11. Mme Ramy |
| 12. Welscher, Gisela | 12. M. Philippe Deniel |
| 13. Welscher, Martin | 13. Marie-Francoise Combe |
| 14. Wiegel, Gerhard | 14. M. Marc Meau |
| 15. Brandl, Irmgard | 15. M. Mesle |
| 16. Hasenclever, Wilhelm | 16. Mme Mesle |
| 17. Münch, Adelheid | 17. M. Leforestie |
| 18. Abel, Thomas | 18. Mme Leforestier |
| 19. Meyer, Dieter | 19. M. Claude Mainguy |
| 20. Balke, Dorit | 20. M. Smessaert |
| 21. Frau Asbrand | 21. M. Lefevre |
| 22. Herr Asbrand | 22. Mme Lefevre |
| 23. Rötscher, Angela | 23. M. Cuny |
| 24. Winkhoff, Jochen | 24. Mme Cuny |
| 25. Möhring, Hans | 25. M. Jacquiert |
| 26. Abel, Marianne | 26. Mme Jacquiert |
| 27. Abel, Adalbert | 27. M. Rietzler |
| | 28. M. Gegu |

2.4. (suite)
13,00^h

Rencontre avec le maire de l'arrondissement Reinickendorf, D.O r w a t et avec un remplaçant du commandant français de Berlin à la mairie Reinickendorf, Berlin 51, Eichborndamm 215, (Tel.41921).

Discours, plantation d'un arbre, Presse.

14,00^h

Départ, direction Chateau de Charlottenburg (par l'autoroute)

15,00^h

Visite du Chateau de Charlottenburg (par exemple: exposition de Watteau, aile Knobelsdorff (7)

16,00^h

Prise du café au café "Orangerie" (100 m)

17,00^h

Départ au palais des congrès (8). Visite à travers le monument, puis visite de la Funkturm (poss. à pied)

19,00^h

Diner au restaurant de la Funkturm (au dessus des toits de Berlin)(Tel.30 38 29 96)

20,00^h

Départ au Johannesstift

21,00^h

Discours dans le Wartburgsaal. Sujet: la culture et la politique de la jeunesse dans la DDR.

Mercredi

3.4.

7,00^h

Départ, direction marché de fleurs, Berlin 61 (Kreuzberg) (Tel.251 60 26)

7,45^h

Visite de la salle des jardiniers (ouverte jusqu'à 9,00h)

9,00^h

Petit déjeuner dans le restaurant "Blume" (Tel. 251 56 73) au marché.

9,45^h

Discours fait par le directeur du marché, M.Zarem-
ba, sur la situation économique et politique de l'institution. Commentaires sur l'emplacement, discussion.

10,30^h

Visite de l'exposition du mur au "Checkpoint Charly" (10 mn. au pied).

11,30^h

Départ, direction "Reichstag" (9).

12,00^h

Visite du Reichstag (interpréteur)

13,00^h

Déjeuner du Reichstag (Restaurant)

14,00^h

Départ, direction frontière Invalidenstraße avec la visite d'un jadis typique quartier d'ouvriers de l'arrondissement Wedding (10)

15,15^h

Passage de la frontière à Berlin Est, Visite en Autobus de Berlin Est, Diner.

Le soir

Visite du variété "Friedrichstadtpalast" (en face de la gare Friedrichstrasse)(11)

Environ 22,00^h

Retour à Berlin West.

Jeudi

4.4.

8,00^h

Petit déjeuner

9,00^h

à Cité: Conférence: "Berlin, Metropole avec des Problèmes"

10,00^h

Départ au cours de la matinée.